



編織在地文化；圖畫歷史記憶

《編織的幸福》 與《會說故事的石頭》

柯靜儀 ◎ 國立臺東大學兒童文學研究所博士生

由於外來文化的影響，加上視覺媒體的強勢傳播，不分男女老幼，沒有人不知道《小紅帽》、《睡美人》、《灰姑娘》。現今許多成人與兒童共同的故事記憶大多以西方文化為主，在這樣強大的外來文化影響之下，不免要反思我們生活與成長的這塊島嶼，應該也有需要傳遞的共同記憶。「圖畫書」的主要讀者雖為兒童（成人寄託未來希望的對象），但也受到許多大人的喜愛，因此不論是出版社或文化機構都選擇透過圖畫書來訴求鄉土與在地文化，編織臺灣故事網絡，以建構屬於這片島嶼的生長記憶。

臺灣目前市面上以在地、鄉土文化為訴求的圖畫書為數不少，都是以書系的方式出版，如1992年開始由行政院農業委員會輔導，中華民國四健會協會編印的「田園之春叢書」，此叢書以農業生產、生活及生態保育的功能為本，以農村及漁村的人文及鄉土文化為輔，邀集國內相關農業專家及文藝作家、畫家合作企劃、編輯、撰寫及繪圖。於1992年編印完成10冊，此後陸續出版，至今出版共計100冊。

2003年6月，遠流出版了一套「臺灣真少年」系列（共6本），由簡嬪、吳念真、利格拉樂·阿烏、孫大川、向陽、路寒袖執筆。

2003年7月，遠流出版社再出版兩套（各12冊）針對鄉土教育，以保存本土文化為訴求的圖畫書，分別為「繪本臺灣風土民俗」與「繪本臺灣民間故事」系列。2004年4月，二書系名稱改為「火金姑繪本系列」，更名為「火金姑」是取照亮並傳揚臺灣古早美好事物的意涵。「火金姑風土民俗繪本」共12冊，以圖文並茂、現場報導的方式展現臺灣祭典、建築、工藝及戲曲；「火金姑民間故事繪本」也有12冊，分原住民篇與漢族篇。

2006年12月，由文建會指導、國美館與東華書局共同合作出版一套名為《文化臺灣繪本》的叢書，全套共10本，網羅國內兒童文學界老、中、青三代創作者合作，以呈現臺灣本土藝術、文史、民俗及族群文化為主要範疇。

這些圖畫書描繪臺灣風俗民情，故事內容從各鄉鎮古蹟、民間傳說故事到特色人物，圖像也呈現多元的風格。

《編織的幸福》與《會說故事的石頭》是此類型圖畫書系裡新出爐的二本圖畫書，2007年6月由青林出版社出版，文字作者為嚴淑女，繪者分別為鍾易真與林妙燕；而其中《編織的幸福》甫獲得《繪本棒棒堂》年度最佳圖畫書推薦榮耀。

這二本書皆為「南瀛之美圖畫書系列」的書籍，此系列圖畫書亦可謂是在地文化圖畫書的先驅。該書系是由臺南縣政府文化局策劃，青林出版社出版發行，自1998年12月第一本圖畫書開始，至今仍持續出版與臺南縣有關的繪本，目前計有19冊，為《黑面琵鷺來作客》、《我家在鹽水》、《關仔嶺好迢迢》、《麻豆阿公種文旦》、《蜈蚣出巡》、《逛奇美博物館》、《鹽山》、《希望的種子》、《12婆姐》、《甘蔗的滋味》、《曾文溪的故事》、《笨鴿上青天》、《大家來逛魚市場》、《編織的幸福》、《會說故事的石頭》、《少年西拉雅》、《和阿公去旅行》、《牛墟》、《烏山頭水庫》等。



編織的幸福

嚴淑女文；鍾易真圖 / 青林
9606/33頁/29公分250元/精裝
ISBN 9787866830259/AC/859

《編織的幸福》取盧靖枝女士學習竹藝的經驗為藍本，以臺南關廟為故事背景，透過女孩「筱竹」從小接觸竹編的經驗，及側寫母親日常對竹藝的投入與家族經營的竹編事業，敘述傳統文化延續的困難及面對的衝擊，並點出其希望與價值。詩般的散文娓娓道來，搭配水彩與色鉛筆——柔和帶點懷舊風的圖畫，編織出一則屬於傳統

竹編的文化故事。

主角命名為「筱竹」即緊扣故事主題，「筱」是小竹子的意思，「筱」字的部首也是「竹」，主角名字音義都是一種隱喻，暗示主角一出生就與這個以竹編為生的村子產生無法分割的關係。她在一個以竹編為生活重心與經濟來源的大家庭成長，在母親的身教及村族的影響下，培養出她對竹編的愛好，以及面對大自然的謙卑之心。筱竹身處竹林時，圖畫中大多只描繪筱竹一個人的畫面，在竹林中的筱竹彷彿能與竹子進行對話，也像是竹子的夥伴。

透過筱竹的生活記錄，透露傳統竹編飽受新興產業的威脅，正逐漸失去競爭力。村人的家計，已無法靠傳統竹編工藝維持，許多人放棄竹藝，出外尋找新的謀生工作。但筱竹的家人對傳統工藝的堅持影響了筱竹，竹編對她而言是一種熟悉的味道，是一種幸福的延續。

此故事的轉折點，是在某日的清晨，筱竹彷彿受到竹林「寂寞」的呼喚，跑向竹林，「竹林寂寞的呼喚」是對傳統竹編工藝處境的描摹，受到招喚的筱竹，乘著山林的律動，將記憶中的美好與情懷引入編織技巧，完成了一件美麗的藝術作品。

筱竹編織出述說自己生命的作品，像是達成自己名字所賦予的使命，而注入生命的藝術作品可以感動人心。

雖然挽救傳統工藝，或是為傳統工藝尋找新生命，不必然如書中描繪得那般浪漫而戲劇化，但是主角對竹編的堅持與情懷活化了整本書，預言了藝術將帶給尋求創新的傳統工藝希望與遠景。



會說故事的石頭

嚴淑女文,林妙燕圖/青林

32頁/21x28公分/250元/精裝

ISBN 9789866830358/859

《會說故事的石頭》以臺南左鎮為背景，化石的知識為軸線，透過男孩的眼睛，及「化石爺爺」對化石的解說，引領讀者進入遠古的世界。

化石給人的印象是枯燥與冰冷的，但透過故事巧妙的設計，配合一頁頁精緻的圖像，使得冰冷的化石在男孩與爺爺的談話間生

動了起來，提醒著我們，光陰是如何淬鍊著我們所在的這塊土地。化石記錄著土地與生物的痕跡，因為它們，現在與過去才有機會溝通交流，我們才有機會認識一個已經不存在的世界。

每一顆化石都承載了不同時代的故事，述說著自然與人文變換的記憶，說著化石故事的「化石爺爺」也彷彿重覆著自己生命的故事。而他的願望就是希望左鎮可以成為大家聽化石說故事的好地方。

這二本圖畫書都十分巧妙的將文化議題以生動的故事帶出來，用最自然而原始的傳達方式，將愛鄉愛土的思想深植入讀者的心裡，不用說教，不用吶喊，這就是文學的妙用。

在地文化繪本出現，顯示臺灣這些年來對此議題的重視，另一方面也反映長久以來我們對自身文化的缺乏思索。如果書寫與描繪我們生長之地是一件自然的事情，我們又何需特別強調「鄉土教育」與「在地文化」為主要訴求的書籍呢？

創作者創作此類「目的性明顯」的作品時，由於功能先行，作品要講得夠清楚，說得夠明白，技巧夠自然，對創作者都是一大考驗——如何將出版目的與功能性的訴求隱含在故事中，端賴創作者的功力與堅持。

從另一角度來看，在長期缺乏自覺「屬於這塊島嶼的文化與生活」的情形下，有這麼多的圖畫書正努力編織著這塊土地的文化風貌，是一件讓人歡欣鼓舞的事情。期待有更多這類書籍出現，讓創作者將自己對在地文化的思量與探索深植在作品中，發表更多我們對土地與文化的共同記憶。 ISBN